

Что такое перевод по программе выбора муниципальных школ (Public School Choice, PSC)?

Программа выбора муниципальных школ (PSC) позволяет учащимся школ со статусом нуждающихся в приоритетном внимании (Priority или Focus) и со статусом намеченных к поэтапному закрытию (Phase Out) запросить перевод в школу, которой, в соответствии с Законом «Ни одного отстающего ребенка» (NCLB) 2001 г., Департамент образования штата Нью-Йорк (NYSED) присвоил статус школы с хорошими показателями (In Good Standing, IGS), школы, нуждающейся в поддержке на местном уровне (Local Assistance Plan, LAP), или школы с высокими показателями (Reward или Recognition).

Куда обращаться с за помощью в процессе перевода?

С вопросами о программе PSC обращайтесь в Отдел по набору учащихся (Office of Student Enrollment, OSE) по телефону 718-935-2439 или посетите вебсайт www.nyc.gov/schools/PSC.

Программа PSC – Вопросы и ответы

• Кто имеет право на перевод по программе выбора муниципальных школ?

Категории учащихся с правом перевода по программе PSC определяются Департаментом образования штата Нью-Йорк (NYSED) и городским Департаментом образования (NYCDOE). В этом году право на перевод по PSC предоставляется

1. **учащимся школ, нуждающихся в приоритетном внимании (Priority или Focus).** Статус нуждающихся в приоритетном внимании (Priority или Focus) NYSED присваивает школам штата с наиболее низкими показателями по успеваемости, проценту выпускников и/или др. критериям.
2. **учащимся школ, намеченных к поэтапному закрытию (Phase Out).** Решение о закрытии школ с низкими показателями и/или невостребованных школ принимает NYCDOE. Закрытие школы производится поэтапно, в течение 2-3 лет.

Учащиеся с правом на перевод по программе PSC получают бланк заявления по почте. Учащиеся последнего, выпускного класса нынешней школы не получают бланка заявления PSC.

• Как запросить перевод по программе выбора муниципальных школ?

Учащимся с правом на перевод бланк заявления будет выслан по почте на домашний адрес. Заполненное и подписанное заявление необходимо вернуть в приложенном конверте **до пятницы, 24 апреля 2015 г.**

• В какие школы возможен перевод?

Перевод разрешен только в школы, перечисленные в заявлении. Кроме того, в заявлении можно отметить вариант «Другие школы» (Other Schools), чтобы, в случае отсутствия мест в интересующих вас школах, получить предложение из другой школы. Прежде чем сделать выбор, внимательно ознакомьтесь с инструкциями. Школы из списка являются «принимающими» (receiving schools), т. к. НЕ ИМЕЮТ статуса нуждающихся в приоритетном внимании или намеченных к поэтапному закрытию.

• Обязательно ли переводить ребенка в другую школу?

Нет, это предлагаемая вам возможность перевода ребенка. Если вы предпочитаете оставить ребенка в нынешней школе, отметьте ответ «Нет, я не хочу запрашивать перевод» в разделе «Запрос о переводе» (Requesting a Transfer) на лицевой странице заявления.

• Можно ли указать школы в порядке предпочтения?

Нет. При переводе родительские предпочтения не учитываются. Ребенок может получить предложение из любой указанной в заявлении школы, поэтому отметьте только те, которые вас действительно интересуют. Более того, перевод не гарантирован вследствие ограниченного количества мест в каждой школе.

• Как подбирается школа для ребенка?

Из списка отмеченных вами школ выделяются школы, располагающие свободными местами; при этом в соответствии с законом «Ни одного отстающего ребенка» предпочтение отдается самым отстающим учащимся и детям из малообеспеченных семей. Вы не обязаны принимать предложение о переводе, в таком случае ребенок останется в своей нынешней школе.

• Как получить дубликат заявления на перевод по PSC?

За бланком заявления (без указания школ) обращайтесь в ближайший Семейный центр (Family Welcome Center, FWC); информация о центрах на сайте <http://schools.nyc.gov/welcomecenters>. Семьи с право на перевод должны получить письмо с заявлением **до среды, 8 апреля 2015 г.**

• **Что произойдет, если заявление не подано в срок?**

Неполучение от вас заявления о переводе в установленный срок будет означать ваш отказ от возможности перевода. Ребенок останется в своей нынешней школе. Крайний срок подачи заявления – **пятница, 24 апреля 2015 г.** (по почтовому штемпелю).

Транспорт – Вопросы и ответы

• **Будет ли ребенок получать транспортные услуги?**

Да, ребенок имеет право на услуги желтого школьного автобуса или на бесплатную метрокарту.

- Учащиеся классов K-2, проживающие на расстоянии менее ½ мили от школы, получают бесплатную метрокарту.
- Учащимся классов K-2, проживающим на расстоянии более ½ мили от школы, предоставляются услуги желтого школьного автобуса.
- Учащиеся классов 3-6, проживающие на расстоянии менее 1 мили от школы, получают бесплатную метрокарту.
- Учащимся классов 3-6, проживающим на расстоянии более 1 мили от школы, предоставляются услуги желтого школьного автобуса.
- Учащиеся классов 7-12 получают бесплатную метрокарту вне зависимости от расстояния от дома до школы.

• **Будут ли транспортные услуги идентичны из года в год?**

Право на транспортные услуги по PSC обуславливается классом ребенка и расстоянием от дома до новой школы. Так, второклассник, переведенный по программе PSC и проживающий более чем в полумиле, но менее чем в одной миле от новой школы, имеет право на услуги желтого школьного автобуса. В 3-м классе он получит право на бесплатную метрокарту на общественный транспорт.

• **В случае согласия на перевод, когда я получу информацию о транспортном обслуживании?**

Отдел школьного транспорта (Office of Pupil Transportation, OPT) свяжется с вами летом, чтобы выяснить, претендуете ли вы на услуги желтого автобуса и имеет ли ребенок на них право. За информацией об услугах желтого автобуса обращайтесь в Отдел школьного транспорта по тел. (718) 392-8855 в последнюю неделю августа. За транспортными услугами вы также можете обратиться в школу, однако их организация может занять несколько дней. Дети с правом на бесплатные метрокарты получают их в школе в начале учебного года.

• **Что произойдет в случае переезда семьи после перевода ребенка в другую школу по программе PSC?**

В случае изменения местожительства после перевода ребенок сможет пользоваться школьным автобусом по новому адресу в соответствии с вышеприведенными правилами. Не забудьте сообщить в школу свой новый адрес.

• **Что произойдет в случае ухода ребенка из школы, принявшей его по программе PSC?**

Продолжение транспортных услуг по PSC для учащихся общеобразовательных программ не гарантируется. При уходе из школы право ребенка на транспортное обслуживание регулируется действующими положениями NYCDOE. Порядок предоставления транспортных услуг NYCDOE изложен на вебсайте Отдела школьного транспорта www.nyc.gov/schools/Offices/Transportation.

• **Как определить расстояние от дома до школы?**

Для определения расстояния от дома до школы, оптимального маршрута и времени в пути воспользуйтесь функцией Trip Planner на вебсайте MTA: www.mta.info. Поскольку вы можете получить предложение из любой школы, отмеченной в вашем заявлении, заблаговременно выясните время на дорогу до указанных вами школ.

• **Куда обращаться с вопросами о транспортных услугах?**

С вопросами о транспортном обслуживании обращайтесь в отдел школьного транспорта (OPT) по тел. 718-392-8855 или на вебсайт OPT: www.nyc.gov/schools/Offices/Transportation.

To obtain a translated copy of this document, please visit the website below.		
للحصول على نسخة بللغة العربية من هذه الوثيقة، نرجو زيارة الموقع الإلكتروني أدناه.	Pour obtenir la traduction de ce document, merci de visiter le site internet cité ci-dessous.	Перевод данного документа на русский язык находится на вебсайте, указанном ниже.
এই নথির বাংলা অনুবাদের জন্য অনুগ্রহ করে নিচের ওয়েবসাইট দেখুন।	Pou ka jwenn yon kopi dokiman sa a an Kreyòl ayisyen, tanpri ale sou sit entènèt ki pi ba a.	Para obtener una versión en español de este documento, por favor visite el sitio de Internet a continuación.
如要取得本文件的中文譯本，請瀏覽下面的網站。	본 문서의 한국어판을 보시려면 다음 웹사이트를 방문해 주십시오.	اسی دستاویز کے اردو ترجمہ کے لیے برائے مہربانی ذیل کی ویب سائٹ سے رجوع کریں۔
www.nyc.gov/schools/PSC		